

原住民族語言研究發展中心  
ILRDC

105 年

原住民族語言千詞表修訂建議

馬慧君 ( Maital Manghuhu Tanapima ) 研究員

原住民族語言研究發展中心  
國立臺灣大學語言學研究所  
民國 105 年 12 月 23 日

# 原住民族語言千詞表修訂建議

馬慧君 ( Maital Manghuhu Tanapima ) 研究員

## 一、前言

千詞表約於 2010 年由原住民族委員會、族人以及學者，依據原民會出版之基本詞彙、生活會話百句、模擬試題及練習題教材彙編為 300 詞，以國科會研究計畫提供，並以賽德克語為參考依據彙編為 500 詞及 1000 詞。千詞表研擬出來後，始於 2013 年原民會規劃使用舉辦族語單詞競賽，2014 年經由族人與學者重新編修，同年並作為原住民族語言能力認證分級詞彙範圍。

千詞表研擬、使用至今約 6 年，族人們實際使用後有什麼樣的看法與建議是本研究調查的基本目的。透過研究調查希冀釐清並提出適當的千詞表增、減與修訂策略。

本次千詞表調查研究目的為：

- (一) 了解目前千詞表使用的情形。
- (二) 探討千詞表正確、實用、合適性等與其相關建議。
- (三) 提供未來千詞表修訂與使用等規劃策略。

## 二、研究方法

本研究主要以族語教師使用族語教材的使用，本次調查報告主要以調查「是否使用千詞表」、「千詞表的正確性」、「千詞表的實用性」、「千詞表勾選的初級 300 詞合適性」、「千詞表勾選的中級 500 詞合適性」，針對命題教師調查「製作族語試題時，使用初級 300、中級 500 詞彙是否足夠？您的建議？」，以及「對於千詞表之其他建議為何？」，作為本研究報告的分析。

本次調查採問卷調查法，以下為本次調查的問卷調查說明：

#### (一) 設計千詞表使用問卷調查

「是否使用千詞表」、「千詞表的正確性」、「千詞表的實用性」、「千詞表勾選的初級 300 詞合適性」、「千詞表勾選的中級 500 詞合適性」，針對命題教師調查「製作族語試題時，使用初級 300、中級 500 詞彙是否足夠？您的建議？」，以及「對於千詞表之其他建議為何？」。問卷調查形式以紙本問卷(附件一之七)、網路線上問卷<sup>1</sup>兩種方式進行意見蒐集。

#### (二) 問卷調查對象

本調查以線上問卷開放式廣納族人的意見，另外針對族語教師、族語命題教師為調查對象，問卷調查數為 16 族語別 42 方言。問卷回覆數：116 人、蒐集 21

---

<sup>1</sup> 語發中心千詞表回饋專區，網址 <https://goo.gl/e1JbjT>。

人對千詞表詞彙修正資料<sup>2</sup>(附件二)·總共 16 族語別 37 方言 28 人未回應方言別·

表 2-1 為各族群方言調查數。

表 2-1 各族語方言回覆數

序號	族別	方言	方言數
1	阿美語	南勢阿美語	5
		秀姑巒阿美語	
		海岸阿美語	
		馬蘭阿美語	
		恆春阿美語	
2	排灣語	東排灣語	4
		北排灣語	
		中排灣語	
		南排灣語	
3	泰雅語	賽考利克泰雅語	5
		四季泰雅語	
		宜蘭澤敖利泰雅語	
		汶水泰雅語	

<sup>2</sup> 千詞表修正資料的取得為·2015 年族語合格研習於台北市立大學所做的調查·2016 年秀林鄉公所回覆之千詞表修訂等。

序號	族別	方言	方言數
		萬大泰雅語	
4	布農語	卓群布農語	5
		卡群布農語	
		丹群布農語	
		巒群布農語	
		郡群布農語	
5	卑南語	知本卑南語	4
		南王卑南語	
		初鹿卑南語	
		建和卑南語	
6	魯凱語	霧臺魯凱語	3
		茂林魯凱語	
		大武魯凱語	
7	賽德克	都達語	3
		德固達雅語	
		德路固語	
8	鄒語	鄒語	1
9	達悟語	達悟語	1

序號	族別	方言	方言數
10	邵語	邵語	1
11	噶瑪蘭語	噶瑪蘭語	1
12	撒奇萊雅語	撒奇萊雅語	1
13	太魯閣語	太魯閣語	1
14	賽夏語	賽夏語	1
15	卡那卡那富語	卡那卡那富語	1
16	拉阿魯哇語	拉阿魯哇語	1
總計			37

### 三、千詞表使用調查結果

原住民族語言千詞表調查修訂意見結果主要以「有無使用千詞表」、「千詞表的正確性」、「千詞表的實用性」、「千詞表勾選的初級 300 詞合適性」、「千詞表勾選的中級 500 詞合適性」，針對命題教師調查「製作族語試題時，使用初級 300、中級 500 詞彙是否足夠？您的建議？」，以及「對於千詞表之其他建議為何？」問題總理，呈現千詞表使用的調查情形。本次調查回收問卷共 116 份(位)，各項目調查之情形分述於下列說明：

#### (一) 是否使用千詞表情形

是否使用千詞表的使用情形主要以「在教學上是否使用千詞表」，進一步了解「教學上使用千詞表的原因」，以及「無使用千詞表的原因」。

圖 2-1 為「在教學上是否使用千詞表」使用情形，問卷總回收為 116 份(位)，共 107 位回覆此問題。在教學上使用千詞表是佔 79.4%、否佔 20.6%，以是所佔比率為多。

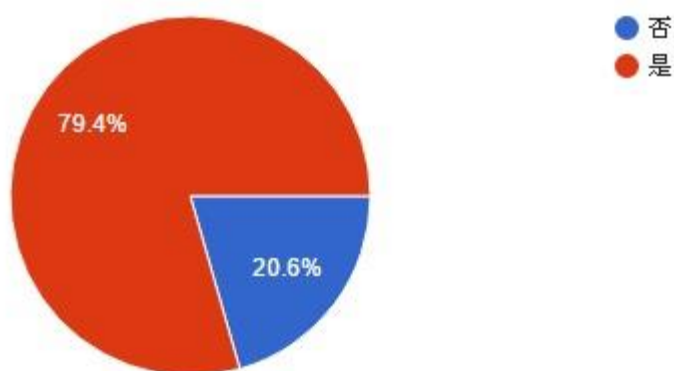


圖 2-1 教學上使否使用千詞表情形

教學上使用千詞表與無使用千詞表的原因分述如下：

#### 1. 教學上使用千詞表的原因

綜合整理受訪者使用千詞表的回覆，歸類分為「千詞表對於學生」、「千詞表對於教學」、「千詞表對於教材」以及「千詞表對於教師」，如下表 2-1-1：

千詞表對於學生	千詞表對於教學	千詞表對於教材	千詞表對於教師
1. 學生接受度高，讓孩童印象深刻。	1. 提供與介紹不同方言詞彙的說法。 2. 先從基本詞彙再深	1. 作為教材編輯時的參考。 2. 補充九教材的	1. 參考詞彙的族語用法。 2. 使用千詞表裡的詞

千詞表對於學生	千詞表對於教學	千詞表對於教材	千詞表對於教師
<p>2. 協助學生參與單詞競賽使用，且無形中提升學生的競爭性。</p> <p>3. 增進學生的詞彙量，且幫助學生替換詞彙的使用。</p> <p>4. 協助學生考族語認證熟悉詞彙。</p>	<p>入句型與對話的教學。</p> <p>3. 增加教學詞彙量。</p> <p>4. 使用千詞表介紹新詞彙，且有更多的教學題材。</p> <p>5. 作為教學補充語詞。</p>	<p>不足。</p> <p>3. 千詞表的詞彙跟九階教材的詞彙不一樣，容易讓學生混淆。</p>	<p>彙為主題以便衍生教材教法</p> <p>4. 教學與研究使用</p> <p>5. 做為詞彙的查證，確認方言別的千詞表(來使用它)</p> <p>6. 以備族語文字實用及備用。</p> <p>7. 已分類系統化助於省下教師課前備課的時間。</p>

## 2. 無使用千詞表的原因

### (1)與教學對象、方法有關

教師於教學時依學習者之年齡，程度漸進教學，或配合教材逐步教學故無使用千詞表。

### (2)無紙本教材



無千詞表紙本教材，又部分學校或教師無數位教材之媒體提供教學使用，故無使用千詞表。

(3)詞彙量少不夠使用

千詞表的詞彙量較少，不夠於教學上使用，故無使用千詞表於教學之中。

(4)詞彙書寫、拼音、發音不太正確

千詞表的詞彙書寫、拼音不太正確，發音也不太適當，故無使用千詞表。

(5)有些方言詞彙跟自己使用的方言詞彙有些出入

雖然千詞表已從 16 族語細分至 42 方言，但即使為同一方言仍有其方言詞彙上上的出入與不適性。

(6)教學課程時數少

族語教學課程時數非常少，無多的時間加入千詞表的教學。

(7)學習者學習困難

千詞表有許多詞彙重疊，容易造成學習者學習的混淆。

(8)族語 E 樂園已有豐富的教材

已有多元豐富的數位教材教學媒介「族語 E 樂園」，故無使用千詞表作為教學內容。

## (二) 千詞表的正確性

圖 2-2 為千詞表正確性調查，問卷總回收為 116 份(位)，共 104 位回覆此問題。千詞表正確性的情形，非常同意 20.2%、同意 58.7%、普通 16.3%、不同意 4.8%、非常不同意 0%，以同意所佔比率為多。

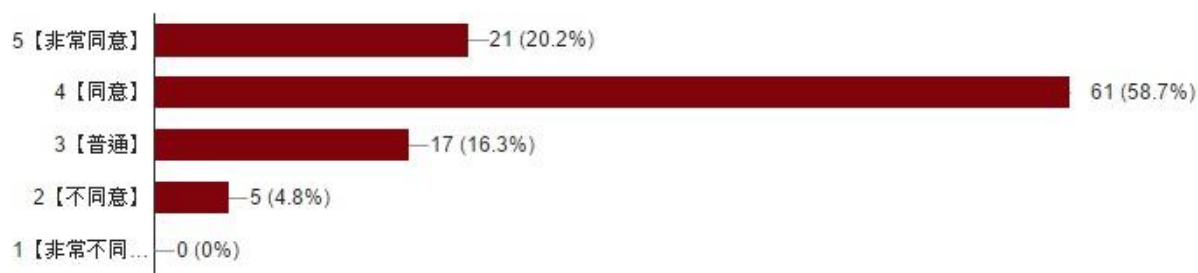


圖 2-2 千詞表正確性調查

受訪者對千詞表的正確性其他看法與建議如下：

1. 有需要使用的詞卻沒有其詞彙。
2. 有些中文意思無法表達族語詞彙意涵。
3. 一個中文的詞彙在族語中有其他不同的說法，需努力尋求正確的詞彙意涵與用法。
4. 詞彙不敷使用，希望能再增加詞彙。
5. 拼寫有錯誤，須再校稿確認。

## (三) 千詞表的實用性

圖 2-3 為千詞表的實用性調查，問卷總回收為 116 份(位)，共 103 位回覆此

問題。千詞表正確性的情形，非常同意 33%、同意 44.7%、普通 21.4%、不同意 0.1%、非常不同意 0%，以同意所佔比率為多。

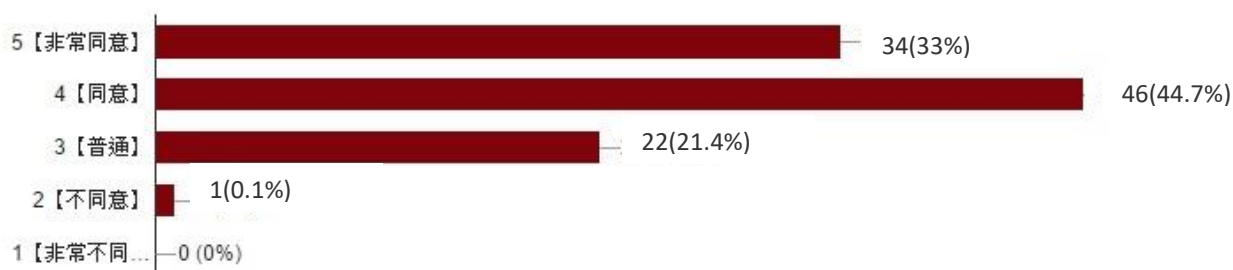


圖 2-3 千詞表實用性調查

受訪者對千詞表的實用性其他看法與建議如下：

1. 參考價值高。
2. 中文對應族語的內容指名要準確。
3. 曾使用諧音修千詞表單字，因為本族語言無此單詞，但是這樣翻沒有意義。

#### (四) 千詞表初級 300 詞合適性

圖 2-4 為千詞表初級 300 詞的合適性調查，問卷總回收為 116 份(位)，共 106 位回覆此問題。千詞表出擊 300 詞合適性的情形，非常同意 20.8%、同意 54.7%、普通 18.9%、不同意 2.8%、非常不同意 2.8%，以同意所佔比率為多。

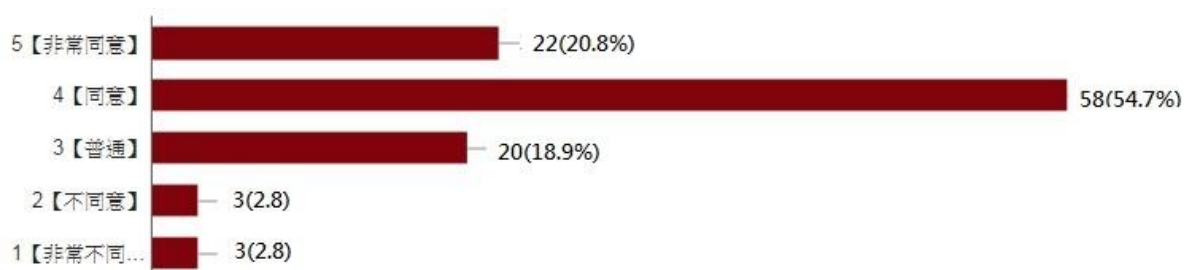


圖 2-4 千詞表初級 300 詞合適性調查

受訪者對千詞表初級 300 詞彙合適性的其他看法與建議如下：

- 1.初級 300 詞彙太多，因課數時間太少小朋友學不來。建議可以劃分初級幼幼班 100 詞、國小 100 至 200 詞彙。
- 2.初級 300 詞彙很足夠，但有些詞彙不合實用，建議做 300 詞彙的增、減修改調整。
- 3.將現有教材所使用的詞彙加入千詞表中。
- 4.特定限制的詞彙容易導致學系被框住。
- 5.對於族語文化部多的學習者來說比較有幫助。
- 6.都會區的小朋友說族語的環境非常少。
- 7.初級 300 詞彙可以實用性來重新編排。

#### (五) 千詞表中級 500 詞合適性

圖 2-5 為千詞表中級 500 詞的實用性調查，問卷總回收為 116 份(位)，共 104 位回覆此問題。千詞表出擊 500 詞合適性的情形，非常同意 19.2%、同意 49.1%、普通 22.1%、不同意 4.8%、非常不同意 4.8%，以同意所佔比率為多。

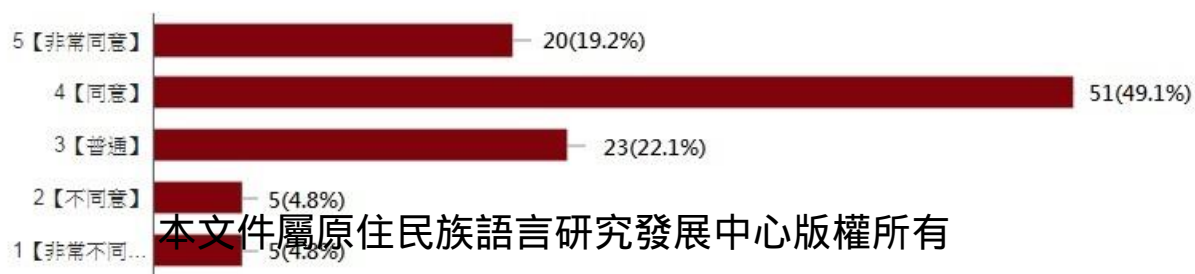


圖 2-5 千詞表中級 500 詞彙合適性調查

受訪者對千詞表中級 500 詞彙合適性的其他看法與建議如下：

- 1.建議國中學習詞彙 200~250 詞。
- 2.原鄉的小朋友有族語情境 500 詞彙沒問題，但是都會區的小朋友因為環境的問題會比較困難。
- 3.增加其他字彙
- 4.中級 500 詞量太多了。

(六) 製作族語試題時，使用初級 300、中級 500 詞彙是否足夠？您的建議？

圖 2-6 為針對族語命題教師調查「製作族語試題時，使用初級 300、中級 500 詞彙是否足夠」，問卷總回收為 116 份(位)，共 74 位回覆此問題。千詞表正確性的情形，非常同意 25.7%、同意 45.9%、普通 21.6%、不同意 5.4%、非常不同意

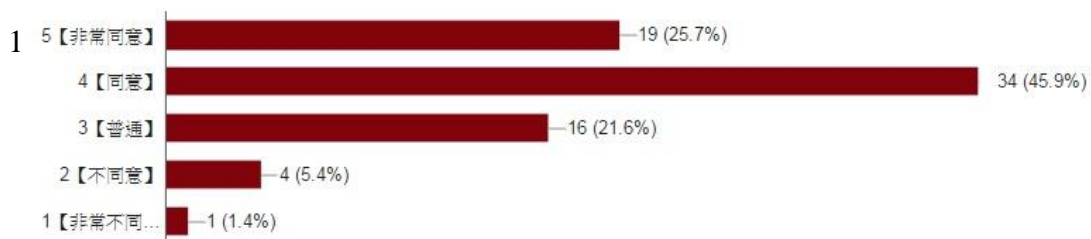


圖 2-6 製作族語試題時，使用初級 300、中級 500 詞彙是否足夠

受訪者對千詞表製作族語試題時，使用初級 300、中級 500 詞彙是否足夠的

其他看法與建議如下：

- 1.詞彙不足建議增加與田調。
- 2.有些族群的詞彙須加上詞綴才有意義，應考量實際運用的情形。
- 3.會受限無法暢寫文章，增加詞彙與使用衍伸詞。
- 4.在教學上很足夠，不要給初學者太多的壓力。
- 5.教學需求足夠(學生能學會)就不錯,建議綴詞之應用。

(七) 對於千詞表之其他建議為何？

綜合整理受訪者使用千詞表的其他建議回覆，歸納分為「千詞表詞彙的增、簡與修訂」、「千詞表呈現的方式」，以及「千詞表與族語認證」如下表 2-7：

千詞表詞彙的增、減與修訂	千詞表呈現的方式	千詞表與族語認證
<p>1. 公告之千詞表有需要做修正(拼寫錯誤),有必要再重新審查與修訂,希望詞彙的正確性能提高。</p> <p>2. 建議千詞表 2~3 年作詞彙的修正。</p>	<p>1. 千詞表的辭彙是實現的詞彙,但若是非實現的語句,其動詞會有不同的構詞表現,有何方式可以呈現呢?</p>	<p>1. 初級及中級之千詞表內範圍及深度尚待修定(可分難,易,中)。</p> <p>2. 建議初級幼幼班 50 詞、中大班 100</p>

千詞表詞彙的增、減與修訂	千詞表呈現的方式	千詞表與族語認證
<p>3. 有些單詞對學生來說是難的，甚至覺得不適合，建議不實用的可以不列入，若沒用到即便讀了也會忘。</p> <p>4. 單詞庫量可再綜合近年族語振興之成果，集合之文獻創作，充實千詞表之詞庫。</p> <p>5. 定期更於其他生活用語，並且加入新創詞讓族人認識與增加共識，未來將有更多的詞彙、資料使用。</p> <p>6. 繼續開發使用，特別是它的應用和普遍性。</p> <p>7. 千詞表如同詞典，方便隨時查考。</p> <p>8. 建議仿照新創詞的修正模式，分成初級、中級、高級</p>	<p>2. 千詞表的分類不 錯，然而詞類變化 上若能稍微標註， 對族語老師稍可增 能。</p> <p>3. 最好能增列例句， 使學習者清楚其用 法，尤其一詞有多 維解釋,更需要例 句。</p> <p>4. 盡量收集，並標註 個地方使用的不同 名詞詞彙。</p> <p>5. 重新以族語的詞彙 變化彙整會解決詞 彙不足的問題。</p> <p>6. 可加入詞語結構變</p>	<p>詞、國小 100~150 詞、4 年級~6 年級 200 詞、國中 250~300 詞、高中 300~400 詞、大學 400~500 詞、社會 人士 1000 詞。</p> <p>3. 千詞表的級 別，應開放選 擇，讓大家選出 初級和中級名 單。有兩種選 擇，一種是以中 文以為基準來 選擇，一種是開 放各族語，以族 為為基準來各</p>

千詞表詞彙的增、減與修訂	千詞表呈現的方式	千詞表與族語認證
三份問卷。 9. 千詞表的增、減與修訂一定要開放討論與選擇。	化的改變。 7. 標題、分類細目要有相關聯性。	自選擇。

### 三、千詞表使用問題總理

根據千詞表使用調查「是否使用千詞表的情形」、「千詞表的正確性」、「千詞表的實用性」、「千詞表初級 300 詞合適性」、「千詞表初級 500 詞合適性」、「製作族語試題時，使用初級 300、中級 500 詞彙是否足夠？您的建議？」、「對於千詞表的其他建議」，綜合歸納分為「千詞表修訂」、「千詞表與族語認證」、「千詞表與教學教材」說明。

#### (一) 千詞表修訂

##### 1. 千詞表增、減與修定內容

##### (1) 注意書寫錯誤與考量部落的差異

受訪者表示，千詞表的詞彙仍有書寫的錯誤，除此之外，即使是同個方言詞彙不同部落區域仍有差異，這部分也必須注意。另一方面，再千詞表中有些詞彙



的中文意思無法表達族語的意涵，以及，中文雖只有一個詞的表達但是在族語中會因為用途等因素有不同的說法。千詞表中有些詞彙是重複的，

## (2) 考量詞彙的實用性

千詞表中有些基本的詞彙也未列入在其中，在使用上不符實用性，千詞表詞彙的實用性也是未來增修上需要考量的問題。

## 2. 千詞表修定方式

千詞表的分類項目除了現在依不同類分為 36 種之外，應該也依據族語的詞性、加綴變化後的方式等作為系統的分類。未來在修定時應公開開放修定的方式，讓族人們一同參與千詞表詞彙的修定。千詞的修定應該定期做校正，例如 2~3 年一次做修正，並且考慮加入新創詞。

## (二) 千詞表與族語認證

### 族語認證各級詞彙數量與難易度基準

族語認證中各級詞彙所需使用的詞彙量該如何區分，目前初級 300 詞彙、中級 500 詞彙，各級數量對於族語認證考試是否適當；另外，各詞彙數量的難易程度是否符合各級的程度。

## (三) 千詞表與教學教材

## 1. 千詞表與其他族語教材的相互使用性

應該將目前現有的族語教材與千詞表相互共同整合使用，例如族語九階教材使用的詞彙千詞表應該編入其中。另外，也發現在九階教材所使用的詞彙跟千詞表所使用的詞彙並不相同，容易造成學生學習上的混淆。

## 2. 千詞表與族語教學的銜接

十二年國民基本教育學生取得族語認證，超額比序總積分加 35% 計算，故族語教師在針對國中孩子的族語學習，主要以協助學生應對族語認證。族語認證範圍其中就以千詞表基本 300 詞、500 詞分為初中級的詞彙範圍，對族語教師來說千詞表的學習亦是教學重點之一，而如何將課堂教學、教材、千詞表、族語認證等相互整合，為未來千詞表與族語教學銜接的一環。

## 四、結果與建議

綜合受訪者對千詞表使用的情形與問題，歸納提出四項修訂方向，作為千詞表未來修訂與調整的相關建議。

### (一) 千詞表的定位與使用面向

千詞表最初使用在 2013 年原住民族語單詞競賽，2014 年開始作為原住民族語言能力認證分級詞彙之範圍。依據前述兩項千詞表使用面向較用於，競賽性、確認性、評斷性等，千詞表的詞彙做為某一程度的依據。另一方面，實施十二年

國教學生取得族語認證其超額比序總積分加 35%，致使國中、高中的族語教學較以應對族語認證考試為主。而為了協助學生參與單詞競賽、族語認證考試，逐漸的，千詞表也成了族語教師教學時的基本教材。

千詞表的千詞使用收錄也成了許多疑問，例如初級 300 詞彙、中級 500 詞彙等族人反應，其收錄的依據是以普遍、能見度高所使用的詞彙為主，或者以何為依據收錄。若以普遍、使用率高的詞彙作為收錄依據，但是有些常用詞彙卻未編列其中。千詞表如何編入千詞中需要更進一步清楚的說明。

綜合問題將其千詞表的定位與使用面向提出三點建議：

1. 千詞表的使用作為單詞競賽、族語認證、族語教材等族語相關學習的使用詞彙。
2. 千詞表應具彈性、通用性與普遍性。
3. 千詞表作為詞彙的收錄，未來可作為各方言之字典，可與現有的線上族語字典結合使用。

## (二) 千詞表與教學、教材以及族語認證的銜接

若以千詞表作為族語認證範圍以及教學教材的基礎考量，未來千詞表可作為族語教材編輯時所運用的詞彙、甚至族語教材內容中所使用的詞彙亦可能編入千詞表中，將千詞表、族語教材以及族語認證作為族語教學時的銜接。

## (三) 千詞表的分類與呈現方式

### 1.以語系特點作為詞彙收錄方式

族語教師與學生發現，國小族語課程主要使用的九階教材、其他教材與千詞表所使用的有些詞彙並不相同，例如，華語「我」千詞表布農語為「saikin」而其他教材出現「zaku」，類似這樣的情形容易造成學生在學習與應對考試上的混淆。然而，這樣的情形主要是台灣南島語言與華語有其不同的語言特性，華語無論在主詞或是受詞中表達「我」，都用「我」這個詞彙符號表達。但是，大部分台灣南島語言中「我」的表達有其主詞、受詞的符號差異。或是，華語詞彙所指的「抓」，在台灣南島語系中會因為不同的環境、對象等其他因素而有不同的詞彙符號表達「抓」這個動作。未來千詞表再收錄與修改時需要注意語言特性等問題，其語言的構詞方式、使用方法等作為收錄呈現的考量。

### 2.加入句子讓讀者了解其詞彙的應用

為了清楚詞彙的使用，千詞表除了詞彙之外應增加例句，使學習者了解詞彙的使用。

### 3.從單一到多樣的分類方式且明確

千詞表目前的分類依其詞彙意思的種類分類成 36 種，然而若依不同使用面向考量可以有多樣的呈現方式，例如依詞性、詞彙構詞的變化、，或者族語認證 300 詞、500 詞以族語認證為考量的分類等。不管如何分類，都應作好詞彙清楚的分類，例如，「颱風」、「雨」被分類在「自然景觀中」，但是「風」卻分類在「山

川地理」中，在查詢上非常不便。

#### (四)千詞表增、減等修訂方式

##### 1.確立千詞表修訂小組及工作掌職

確立千詞表修訂之處理窗口以及相關作業，例如組成千詞表修訂小組專門負責千詞表增、減修訂、校正等事宜，並且明確其小組的工作掌職。

##### 2.廣納與開放千詞表的增、減與修訂的選擇討論

千詞表的修訂除了有修訂小組編修之外，亦透過公開、開放式的討論廣納族人之建議，且能協助、提供即使同一方言但是仍有其部落差異等之問題，提供族人共同參與族語修訂之平台。

##### 3.分段、逐年並定期的增修千詞表

千詞表修訂可以依詞彙量、級別詞彙初級 300 詞、中級 500 詞等，分段逐年的修訂。除此之外，可定期 2 至 3 年做千詞表詞彙之增加與修訂。

##### 4.千詞表詞彙收錄來源

千詞表未來在收錄時，除了從現有的教材收錄之外，亦可從教會使用的聖經、聖詩，或者是族語文學作品、相關的族語資料作為收錄來源。

## 附件一

### 一、基本資料

1.姓名(中/族)	
2.族別	<input type="checkbox"/> 阿美族 <input type="checkbox"/> 泰雅族 <input type="checkbox"/> 排灣族 <input type="checkbox"/> 布農族 <input type="checkbox"/> 卑南族 <input type="checkbox"/> 魯凱族 <input type="checkbox"/> 鄒族 <input type="checkbox"/> 賽夏族 <input type="checkbox"/> 雅美族 <input type="checkbox"/> 邵族 <input type="checkbox"/> 噶瑪蘭族 <input type="checkbox"/> 太魯閣族 <input type="checkbox"/> 撒奇萊雅族 <input type="checkbox"/> 賽德克族 <input type="checkbox"/> 拉阿魯哇族 <input type="checkbox"/> 卡那卡那富族
3.族語/方言別	
4.生日/年齡	年 月 日 / 歲
5.電話(家/行動) _____	(家) _____/(行動) _____
6.E-mail	
7.最高學歷	
8.工作經歷(近3年)	
9.現居地址	

### 二、族語考試與任教情形

1.族語教師	<input type="checkbox"/> 現任族語老師 <input type="checkbox"/> 非現任族語老師		
2.族語認證取得年份	_____年		
3.族語教學年資	<input type="checkbox"/> 未滿1年 <input type="checkbox"/> 1年-3年 <input type="checkbox"/> 4年-6年 <input type="checkbox"/> 7年-9年 <input type="checkbox"/> 10年以上		
4.歷年教學情形(請填近2年族語教學之單位與對象，請依序填寫)			
序號	教學縣市	單位名稱	教學對象(可複選)

1			<input type="checkbox"/> 幼兒(6歲以前) <input type="checkbox"/> 國小 <input type="checkbox"/> 國中 <input type="checkbox"/> 高中 <input type="checkbox"/> 大學 <input type="checkbox"/> 成人(18歲以上) <input type="checkbox"/> 其他_____
2			<input type="checkbox"/> 幼兒(6歲以前) <input type="checkbox"/> 國小 <input type="checkbox"/> 國中 <input type="checkbox"/> 高中 <input type="checkbox"/> 大學 <input type="checkbox"/> 成人(18歲以上) <input type="checkbox"/> 其他
3			<input type="checkbox"/> 幼兒(6歲以前) <input type="checkbox"/> 國小 <input type="checkbox"/> 國中 <input type="checkbox"/> 高中 <input type="checkbox"/> 大學 <input type="checkbox"/> 成人(18歲以上) <input type="checkbox"/> 其他_____
4			<input type="checkbox"/> 幼兒(6歲以前) <input type="checkbox"/> 國小 <input type="checkbox"/> 國中 <input type="checkbox"/> 高中 <input type="checkbox"/> 大學 <input type="checkbox"/> 成人(18歲以上) <input type="checkbox"/> 其他_____
5			<input type="checkbox"/> 幼兒(6歲以前) <input type="checkbox"/> 國小 <input type="checkbox"/> 國中 <input type="checkbox"/> 高中 <input type="checkbox"/> 大學 <input type="checkbox"/> 成人(18歲以上) <input type="checkbox"/> 其他
6			<input type="checkbox"/> 幼兒(6歲以前) <input type="checkbox"/> 國小 <input type="checkbox"/> 國中 <input type="checkbox"/> 高中 <input type="checkbox"/> 大學 <input type="checkbox"/> 成人(18歲以上) <input type="checkbox"/> 其他_____

### 三、其他相關經驗

1.參與原民會主辦之振興人員研習	<input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 合格人員研習班 <input type="checkbox"/> 進階研習班
4.參與族語相關計畫之委員	<input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 族語認證命題委員 <input type="checkbox"/> 族語認證口試委員 <input type="checkbox"/> 編輯委員 <input type="checkbox"/> 語文競賽委員 <input type="checkbox"/> 其他_____

### 四、教材來源

1.使用教材(可複選)	<input type="checkbox"/> 九階 <input type="checkbox"/> 各縣市本土教材 <input type="checkbox"/> 數位學習教材(族語e樂園、族語字典) <input type="checkbox"/> 補充教材(國中與高中句型篇、字母篇、歌謠篇、生活會話篇、圖畫故事篇、千詞表)
-------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<input type="checkbox"/> wawa 點點樂教具 <input type="checkbox"/> 自編 _____ <input type="checkbox"/> 其他 _____
2.選擇使用以上教材的原因？	
3.您使用補充教材(國中與高中句型篇、字母篇、歌謠篇、生活 會話篇、圖畫故事篇、千詞表)的心得與建議。	
4.您使用數位學習教材(族語 e 樂園、族語字典) 、wawa 點點樂教具的心得與建議。	

### 五、族語九階教材使用狀況

請勾選您認為最適合的選項	
(說明：5=非常同意，4=同意，3=普通，2=不同意，1=非常不同意)	
評估項目	5 分評量
1.利於族語課程教學使用。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1



建 議：	
2.分階程度適宜。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建 議：	
3.教材正確性。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建 議：	
4.內容具實用價值。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建 議：	
5.架構具脈絡性、結構性、連貫性。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建 議：	
6.單元、內容規劃適宜。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建 議：	
7.內容份量及難易度是適中的。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建 議：	

8.所涵蓋之內容具適當深度與廣度。		<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 1
建						
議：						
9.內容、評量及教學資源充足。		<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 1
建						
議：						
10.呈現的教學目標明確具體。		<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 1
建						
議：						
11.教材提供的教師手冊，有助於掌握課程脈絡與結構。		<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 1
建						
議：						
12.份量合宜。		<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 1
建						
議：						
13.內容編排、圖片、整體版面編輯適宜。		<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 1
建						
議：						
14.您對於九階教材編輯之建議？						

--

### 六、未來原民會編輯教材之建議

請勾選您認為最適合的選項	
(說明：5=非常同意，4=同意，3=普通，2=不同意，1=非常不同意)	
評估項目	5分評量
1.未來編輯族語教材須區分年齡。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建議：	
2.未來編輯族語教材須區分程度。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建議：	
3.未來編輯族語教材除了年齡與程度之外，您認為還有其他需要劃分的編輯對象(如，自學....等)。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1

建議：	
4.未來族語教材編輯時須具架構性、脈絡性以及具體的語言習得能力指標。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建議：	
5.未來族語教材編輯時須研發學習評量(學習單)。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建議：	
6.未來族語教材編輯時須搭配輔助教具(如，閃卡、點字筆....等)。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建議：	
7.未來編輯族語教材使須研發教師手冊、教師研讀版。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建議：	
8.提供教學補充資料與教學資源。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1

建議：	
9.未來族語教材編輯時須結合構詞、句型、文法等分析。	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建議：	
10.您對於未來族語教材編輯以及族語教師教材使用之建議為何？	

### 七、千詞表之建議

1.請問您在教學上是否會使用千詞表？	<input type="checkbox"/> 否(至下題 2) <input type="checkbox"/> 是(至下題 3-5)
2.請問無使用千詞表的原因為？	
3. 請問於教學時使用千詞表的原因為何？	
本問卷到此全部填答完畢，再次感謝您的合作與配合。	

(說明：5=非常同意，4=同意，3=普通，2=不同意，1=非常不同意)	
評估項目	5分評量
4.您認為千詞表的正確性	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建議：	
5.您認為千詞表的實用性	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建議：	
6.請問您認為千詞表勾選的初級 300 詞合適嗎？	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建議	
7.請問您認為千詞表勾選的初級 500 詞合適嗎？	<input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 1
建議	
8.您對於千詞表之其他建議為何？	

附件二

千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：排灣族 方言：南排 填表人：彭美雪

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.		kitaqeciqeci		
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				

講師簽名：\_\_\_\_\_

千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：\_\_\_\_\_

方言：北排

填表人：曾秋梅

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.	40	'apipiyān	ta'apipiyān	
2.	13	tangida	karigi da	
3.	25	situ	vantu	
4.	12	ciki	cuiki	
5.	15	vavuy	vavui	
6.	7	emekelj	mekelj	
7.	15	nabi	papucivan a vintjan	
8.	20	getpus	utepus	
9.	21	tianes	mikan	
10.	7	mqvanav	ksiilang	
11.	50	ingal	tjily	
12.	27	tjamunimuni	tjumatu	
13.	10	tjinay	tjakutun	
14.	22	temalijz	temalji	
15.	9	pu'arangan	pinziu	
16.	14	tjemenun	tjenic	
17.		tju kap	tjab:	
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				

講師簽名：\_\_\_\_\_



千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：中排灣語

方言：文樂

填表人：戴自章

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.	1	ullem	ullem-ellem	
2.	1	saka	saka	
3.	2	Madreka	Madre'a	
4.	3	manasika/manabika	manasi'a/vanasi'a	
5.	3	kanuda	remuda	
6.	3	kudain	udain	
7.	4	makuda	ma'uda	
8.	4	makudakuda	ma'uda'uda	
9.	4	kama	'ama	
10.	4	kina	'ina	
11.	4	matekakaka	mate'a'a'a	
12.	4	cekelj	ce'elj	
13.	5	rutulu-tlu	rutulu-tulu	
14.	6	kula	'ula	
15.	7	vicuka	vic'ua	
16.	8	kurudj	siyuc	
17.	9	kiki/iauc	'ulavau	
18.	9	taker	ta'ec	
19.	9	silapetjan/kenskomj	calalay	
20.	9	kucu	kuu	
21.	10	kacikaci	ngacngaci	
22.	11	kasiv	'asiv	
23.	11	saviki	savi'i	
24.	13	puK	pu'	
25.	13	venzik	veni'	
26.	14	bakic	kuafang	
27.	14	kacian	'kecap	
28.	16	vukid	vu'id	
29.	17	kaljaviiddjan	'alja'jedjan	
30.	22	takit	ta'it	
31.	24	kinsa	'insa	

講師簽名：\_\_\_\_\_

千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：\_\_\_\_\_ 方言：\_\_\_\_\_ 填表人：\_\_\_\_\_

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.		mskt ukni	msktveaucki	
2.	12		msktveayueso	
3.	13		msktveatuyti	
4.	14		msktvea u. sp. e	
5.	15		msktvealeimo	
6.	16		msktveaum	
7.	17		msktveatemo	
8.	18		msktvea	
9.	19			
10.	20			
11.		sonsei	lemacohio	
12.		kengjaku	lesmoe/si	
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				

族語 E 樂園

[klokah.tw/extension](http://klokah.tw/extension)

① 字母篇

② 千詞表

講師簽名：\_\_\_\_\_

千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：卑南 方言：南王 填表人：鄭玉婷

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
二十	1.	數計算 makabe traan	naka <u>bet</u> traan	
二十一	2.	"	"	
	3.	顏色-灰色 kateabuab u	kateabu <u>bu</u>	
部港	4.	抽象詞 未錄	請加錄	
野哈	5.	植物 patrakatralayan	唸錯了, 請重錄	
山蘇	6.	" lukutr	" . "	
紅箭	7.	" ninzing	聲不清楚, 請重錄	
椅子	8.	物品 lipad	唸錯了, 請重錄	
木炭	9.	" langel	" , "	
	10.			
	11.			
	12.			
	13.			
	14.			
	15.			
	16.			
	17.			
	18.			
	19.			
	20.			
	21.			
	22.			
	23.			
	24.			
	25.			
	26.			
	27.			
	28.			
	29.			
	30.			
	31.			

講師簽名: \_\_\_\_\_

千詞表勘誤表 8/24/2015

族語： 卑南 方言： 南王 填表人： 鄭明蘭

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
21 1.		數計量 makabe ttaan	maka <del>beta</del> taan	
21 2.		" "	" "	
3.		顏色-灰色 rareabuab u	ka <del>reabu</del> abu	
部務 野白谷 山蘇 紅藥筒 椅子 不炭		4. 抽象名詞 未錄.	請加錄	
		5. 植物 patrakatrakayan	唸錯了, 請重錄	
		6. " lukutr	"	
		7. " ninzing	聲音不清楚, 請重錄	
		8. 物品 lipad	唸錯了, 請重錄	
		9. " langel	"	
沿著山 倒水 滑掉 坐著		10. 行動 kut enatenan	kut <del>enaten</del> enan	
		11. " musalupi yang	musalupi <del>yang</del>	
		12. " mugururus	muguru <del>gurus</del>	
		13. 坐著 mateng adraw	mateng <del>adraw</del>	
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				

講師簽名： \_\_\_\_\_



千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：卑南族 方言：知本方言 填表人：陳金妹

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.		數字計量 十二(第三行)	muketrep...	音標 版面太小, 有些詞看起來不列, 或者是詞的字母分開。
2.		十八(第三行)	..... wawalu 音標	
3.		二十二(第五行)	zazuwa 22	
4.		二十三( )	tatelu 23	
5.		二十四(第五行)	aapat	
6.		二十五(第五行)	lralruwatr	
7.	8	etul 有錯的詞	etruul (修改)	
8.	11	vavayan	vavay	
9.	15	paysu	paisu	文字擋
10.	16	tiau	tiaw	
11.	20	takesiyan	takesian	
12.	20	puvuyuyan	puvuyuan	
13.	19	nuhdaman lra	nu daman lra	
14.	20	paliding	palizing	
15.	26	walru	kawalruan	
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				

20/6  
21/8

講師簽名: \_\_\_\_\_

千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：卑南 方言：初鹿 填表人：林進呈

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.	Z-18	waiuwa	waluwa	
2.	Z-22	misama'za	misama' za 格位	
3.	Z-22	zuwaya	zuwa 純數字	
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				

講師簽名：\_\_\_\_\_

千詞表勘誤表 8/24/2015

族語： 鄒 方言： 連邦 填表人： 吳洋月美

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.		masktuczi	masktveauczi	
2.		masktuleso	masktveaueso	
3.		masktuteu	masktveauteu	
4.		masktuspta	masktveauspta	
5.		masktvenno	masktveaunno	
6.		masktunmt	masktveaunmt	
7.		masktuptu	masktveauptu	
8.		masktvev	masktveauev	
9.		masktusio	masktveausio	
10.		a'mi	a'mia	
11.		nuule	nnuhini	
12.		ta	'amo-enomaica	
13.		hahongt	okohahongt	
14.		mamespingi	okonomamespingi	
15.		mamespingi	vcong t	
16.		yaksai	loomoa	
17.		h'ont	pctyt	
18.		tutu	tuutu	
19.		tahia	'azuki	
20.		kaytoa	kaytapa	
21.		tokei	huomzahie	
22.		etapt	topngu	
23.		tnyta	nitcht	
24.		hofungaho	hofungahoa	
25.		hotov'oha	hotactimta	
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				

講師簽名：\_\_\_\_\_

福克  
千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：布魯

方言：郡群

填表人：王思諭, Valis

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.	到	動 物小端	煙頭 vanis	標加 babu
2.	到	heitas	不應該改區區塊	
3.	寫	langkitaz	haci bing	
4.		malusping	kalangkang	
5.		水高之流箱	馬糞絲箱	
6.	物品	patasan, tigan	字分頁	書(細), 信件.
7.		tamungkasa, tulung	寫字頁	
8.		kaka vai kavilun	寫字頁	
9.	界卦	ok		
10.	掛布	百球是古用.	百得是果竹團的談話哈?	
11.		mubulbul	不是用在衣服	
12.	交通	ok		
13.	顏色	ok		
14.	食物	ok		
15.	名字	ok		
16.	名字	ninsumajuzain	寫字頁.	
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				

講師簽名: \_\_\_\_\_



千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：布農族 方言：霧山群布農語 填表人：張小芬

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
① 1.	1	tasa	tas-a	
2.	4	pat	paat	
3.	6	dum	nuum	
4.	11	mas-angantasa	mas-angantas-a	
5.	14	mas-anganpat	mas-anganpaat	
6.	16	mas-angandum	mas-anganuum	
7.	21	mapusangantasa	mapusangantas-a	
8.	24	mapusanganpat	mapusanganpaat	
9.	26	matiun	mati-un	
10.	27	mati-ungantas-a	mati-ungantas-a	
11.	33	masivaun	masiva-un	
12.	38	tasa	mus-an	
13.	44	tikis	atikis	
14.	49	mahimaun	mahima-un	
② 15.	31	ipa	nepa/epa	
16.	6	naika	nenka	
17.	7	imutu	imu-u	
18.	8	imitatu	imita	
19.	9	inaitatu	inai (ta)	
20.	10	isu	isu-u	
21.	11	inak	inaak	
22.	12	i-sata	isia (ta)	
23.	15		inaam	
24.	16	siata	sia ta	
25.	17	siati	sia ti	
26.	18	di-un	i-iti	
27.	19	daizaka	ideza	
28.	20	pakpun	paag pu-un	
③ 29.	2	ma-aa/maviatu	ma-aa / mavia tu	
30.	3	miquaq	miku-aq	
31.	4	laquaq	laku-aq	

講師簽名：\_\_\_\_\_

千詞表勘誤表 8/24/2015

張小芳  
王秀丹

族語：\_\_\_\_\_ 方言：\_\_\_\_\_ 填表人：\_\_\_\_\_

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
① 09	1. 7		paluku	
② 13	2. 1	qundanon	qudanan	
	3. 12	mutmut-tan	mutmutan	
	4. 27		namingamisan	
	5. 29		mugaiv a vali	
	6. 31		ishanza	
	7. 32	lulukvan	balivusan	
③ 12	8. 1	lumak	rumad	
	9. 2	vanas	vanads	
	10. 4	pasronavan	pasmanava-an	
④ 14	11. 25	ninamili	tinunguvali	
	12. 26	tuki	tektek	
	13. 29	budaduk	kadaduk	
⑤ 22	14. 1	qaisin	gesing	
	15. 2	danung	danum	
⑥ 30	16. 4	asan	asang	
	17. 6	u	uu	
⑦ 31	18. 3	munia	mun-ita	
	19. 4	tumbakav	tuubakav	
	20. 10	mudadan	mudadaan	
	21. 41	tamuhungang	tamuhungan	
	22. 43	malungqu	malungqu	
	23. 45	sukudan	sukudan	
	24. 48	munita-in	mun-ita in	
	25. 49	sai-ita	se-ita	
	26. 50	sadaungai	maszang	
	27. 51	tantugu	tantungu	
⑧ 32	28. 02	zuga	keganinggu	
⑨ 34	29. 3	sadu	saduu	
	30. 5	panpulu	panpungul	
⑩ 36	31. 3	kuzkuz-zann	kuzkuz-un	

講師簽名：\_\_\_\_\_

布農族

千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：














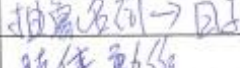
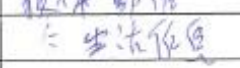
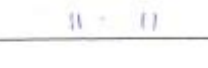
真

方言：

真

填表人：

石刺先

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.		動物(豕) 	istina 為此豚性	
2.		： 	乳豬應為 Dqaz	
3.		： 	豬為 vivi	
4.		： 	Silup 應為 腸子	
5.		植物 	banuaz 應為 椰子	
6.		： 	sanglav 為 檳榔	
7.		： 	banuaz qaisu 酸柑	
8.		物品 	qauqatu 應為 金子 狀物 	
9.		： 	水桶為 vagicu bakicu	
10.		： 	圖片不符, 此為 (圖) kag.a. 外來語 kacia	
11.		： 	ami-amin 為 指身物品, 屬某人	
12.		： 	電視: 運鏡 → qaniqu qaningu	
13.		： 	tungtung 為 tu	
14.		山川地理	Tinuszuq 指人工護道	
15.		建築 	名應統一為 物 ciku/sukuu	
16.		織布服裝 	Vaquu	
17.		顏色 紅 	文字誤植	) 顏色語 matanggat matagdung mabukav magaitav
18.		： 黑 	： ：	
19.		： 黃 	： ：	
20.		： 紫 	： ：	
21.		： 	： ：	
22.				
23.		豬骨熬湯 	料	
24.		抽籤名詞 → 日子 	應為 下	
25.		肢體動作 	matuu 腳木 / 肢 解大型動物	
26.		： 坐法作魚 	sikbu 屎床	
27.		： 	plasung 踏木棍, (另一種治虫)	
28.				
29.				
30.				
31.				

講師簽名：\_\_\_\_\_



千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：

布農

方言：

羊群

填表人：

高木成

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.		qungqungan	qungqungan	
2.				
3.		vqvaag	vaqvaq	
4.		exeing ciciq	ciciq	
5.		qulum	qalum	
6.		tau'luq	tau'luq/tuluq	
7.		istina (stina)	pantau'an	
8.		babutikic	babutikic/obaz	
9.		abu'abu	abu'abu/vivii	
10.		linataz	linataz/salinataz	
11.		mmut	mmut	
12.		sanglav	sanglav	
13.		da'laq/pusq	da'laq/pusqa	
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				

講師簽名：\_\_\_\_\_

千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：

*[Handwritten symbol]*

方言：

*[Handwritten symbol]*

填表人：

*[Handwritten signature]*

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.		嫩寔音"建改用"		
2.		<del>嫩寔音</del>		
3.	36	兩面 dusen saba ⇒ 改 dusatu saba		
4.				
5.		特能 Marzaijuh 嫩寔音 嫩寔音		
6.		Marzaijuh 嫩寔音 (嫩寔音) - 前面		
7.		雷讀音 嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音		
8.		9 嫩寔音! = 老左嫩寔音 嫩寔音		
9.		嫩寔音		
10.		特能 Mahasial 嫩寔音 → 嫩寔音 "mahsial"		
11.		嫩寔音 milikin 嫩寔音 ⇒ milikin		
12.		嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音		
13.		嫩寔音 asid 嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音		
14.		嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音		
15.		嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音		
16.		嫩寔音 嫩寔音		
17.		嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音		
18.		嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音		
19.		嫩寔音 嫩寔音		
20.		嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音		
21.		嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音		
22.		嫩寔音 嫩寔音		
23.		嫩寔音 嫩寔音 300, 800 嫩寔音 嫩寔音		
24.		嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音		
25.		嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音		
26.		嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音		
27.		嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音		
28.		嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音 嫩寔音		
29.				
30.		嫩寔音 lamin 嫩寔音 ⇒ lamis		
31.		嫩寔音 嫩寔音 - 嫩寔音 talunas		

還有 kankunnam, talun, batakun  
 嫩寔音 "嫩寔音" → "laku"  
 嫩寔音

講師簽名：\_\_\_\_\_

千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：噶瑪蘭 方言：\_\_\_\_\_ 填表人：潘月英

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.	37	melalazan加一	ussiq melalazan	加用ussiq -千
2.	42	salazatan	再加人.	用在双双沐村.人類
3.	44		新加增 kikyax	
4.	17		再增.加3漢語	
5.	20		qiyax	
6.	25	butur		
7.	26	pikeq		
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				

講師簽名：\_\_\_\_\_

千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：噶瑪蘭 方言：\_\_\_\_\_ 填表人：周幸儀

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.	37	melalazan	是子	
2.	37	usuq melalazan	1子	usuq melalazan
3.	42	lanlazata	一雙一雙	(人)
4.		kikiya	一下下	建議新增
5.	17	nanlani	姊姊或兄弟	建議 nanlanlan 姊姊
6.	14	nanapaw	夫妻	建議 nanleppaw
7.	20	teqiyar	肩膀	建議 qiyar
8.	25	butur	男中, 男兒	建議
9.	26	Piqiq	女中 女頭架	1
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				

講師簽名：\_\_\_\_\_

千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：\_\_\_\_\_ 方言：\_\_\_\_\_ 填表人：陳青柏

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.	37	melakazan	干	
2.	37	usip melakazan	-干	
3.	42	sakazan	-雙=一對(人)	
4.		kia kiya	-些些	
5.		ki kiya	-下下	
6.	17	nansuani	兄弟姊妹 nansuasuan;	
7.	20	teqiyar	肩膀 qiyar (翻)	
8.	25	butu (陰表)	墨丸	
9.	26	piqiq (女生生殖器)		
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				

講師簽名：\_\_\_\_\_



千詞表勘誤表 8/24/2015

族語：\_\_\_\_\_ 方言：\_\_\_\_\_ 填表人：江青河

序號	頁碼	問題部分	建議修改方式	講師檢視回覆
1.	37	melalazan-4	melalazan 4	ussiq melalazan -4
2.	42	salazatan -22. -2)	(sa) lazatan	
3.	44	kiakiya	ki kiya- 吓吓	建議新填
4. 親屬	17	nansuzi 2 姓	nansuzuzi 3 姓	2 姓 (人的)
5.	14	nan napaw	nanlepaw	夫妻
6. 身體	20	tegiyar	qiyar	肩膀
7.	25	bituR 陰	(男)	
8.	26	pigiq 生		
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				
19.				
20.				
21.				
22.				
23.				
24.				
25.				
26.				
27.				
28.				
29.				
30.				
31.				

講師簽名：\_\_\_\_\_

編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
40	01 數字計量	串；把	lnhgan//lnihug/bnkiyan	
9	03 疑問詞	怎麼	hmuya/ma...	
10	03 疑問詞	多少(歲；物)	piya/khnu(指物品)	
11	03 疑問詞	多少(人)	khnu/piya	
9	04 親屬稱謂	配偶	bais/mddungus	
15	04 親屬稱謂	子嗣；系譜；祖系	laqi laqi	註:lqiaqi 是孩子們(很多孩子之意)
16	04 親屬稱謂	夫妻	bais/msdungus	
18	04 親屬稱謂	丈夫	snaw/sntmaan	
23	04 親屬稱謂	伯父；叔叔；舅舅	mnswayi tama ni bubu	(nirih tama)
24	04 親屬稱謂	伯母；嬸嬸；舅母	kuyuh qbsuran tama ni swayi/kuyuh snaw swayi bubu(nirih bubu)	(nirih bubu)
1	05 人物、身分	名字	hangan/ngahan	
7	05 人物、身分	女性；太太	kuyuh/kuyuh	
8	05 人物、身分	男子；男人；男性； 先生	snaw/snaw/snaw	
9	05 人物、身分	人；人類；本族的	seejiq/klgan seejiq/Truku	

編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
		自稱用語		
11	05 人物、身分	老師	mtgsa/emptgsa	
13	05 人物、身分	長官(高官)	mdudul/thowlang	
14	05 人物、身分	流氓	mrigaw/duhi	
		遊手好閒者	mrigaw	
16	05 人物、身分	平埔族	Pipuwa/Khabu	
22	05 人物、身分	修女	syuni	
9	06 身體部位	身體；肉；果實	qbubur/hiyi/hiyi pnegalang	
25	06 身體部位	陰囊；睪丸	qngqaya/balung	註:本族耆老稱男性 生殖器是神聖之處故 用工具(qngqaya)來稱 呼
26	06 身體部位	女性生殖器	pipi/psaniq	註:本族耆老稱女性 生殖器是神聖之處故 用禁忌(psaniq)來稱 呼
31	06 身體部位	左手；左邊	iril бага/iril	
35	06 身體部位	痰；濃痰	hiraw/rodu hiraw	

編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
53	06 身體部位	腋窩；膝窩；胳膊  癢	qduan/hduq/???	
12	07 動物(含昆蟲)	青蛙	srayux	
		蟾蜍	qpatur	
36	07 動物(含昆蟲)	雄性	tama/snaw/knthuk	
37	07 動物(含昆蟲)	豬仔	bru	
40	07 動物(含昆蟲)	動物的內臟	qsahur mneudus	
41	07 動物(含昆蟲)	土蜂	srcing	
43	07 動物(含昆蟲)	大象	kacing wiwil muhing	
52	07 動物(含昆蟲)	白腰文鳥	purut	
57	07 動物(含昆蟲)	水鳥之泛稱	qbhni qsiya	
58	07 動物(含昆蟲)	窩巢	rudu	
65	07 動物(含昆蟲)	蚱蜢	kbowlung/qtali	
1	08 植物	香蕉	blbul	
2	08 植物	稻穀(未去殼)	payay	
6	08 植物	草；葉子	spriq/rnabaw	
11	08 植物	雜草	bbuyu	
14	08 植物	桂竹	djima	

編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
16	08 植物	植物的果實	hiyi qhuni( <b>pnegalang</b> )	
17	08 植物	竹筍	lxi <b>djima</b>	
21	08 植物	藤類	giril 蕨類/ <b>wahir</b> (藤蔓類) <b>klgan qwarux</b> (藤類)	
24	08 植物	水果	hiyi qhuni/ <b>pnegalang</b>	
27	08 植物	蕃茄	<b>tmatu</b>	
34	08 植物	空心菜	pajiq rangah/ <b>pajiq kbrhuan</b>	
38	08 植物	蔥	<b>pixil</b>	
39	08 植物	豆芽	<b>hru beyluh</b>	
40	08 植物	西番蓮；百香果； 四季果	<b>shbul</b>	
43	08 植物	幼苗；種苗	<b>hru /sipa</b>	
1	09 物品(不含食品)	寫；書；信件	matas/ patas/ <b>patas peadas</b>	
5	09 物品(不含食品)	電話	qnawal <b>rrngagan</b>	dsdsun
10	09 物品(不含食品)	斗笠；雨傘	<b>rulu/bubung</b>	
11	09 物品(不含食品)	手錶；鐘	<b>tuki бага/tuki</b>	
18	09 物品(不含食品)	枝條	rawraw/sida/ <b>rqci</b>	
20	09 物品(不含食品)	<b>簸箕</b> ；篩；篩子	<b>bluhing/tbus</b>	

編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
28	09 物品(不含食品)	竹杯；竹筒	tutu <b>djima</b>	
34	09 物品(不含食品)	棉被； <b>被毯</b>	<b>qabang</b> dmayi/ <b>qabang</b>	
36	09 物品(不含食品)	網子	srahug/ <b>kaji</b>	
37	09 物品(不含食品)	煮飯鍋	<b>gukung</b>	
40	09 物品(不含食品)	杯子	pratu mahan/ <b>tutu mahan</b>	
47	09 物品(不含食品)	<b>栓</b> ；梗	negul/ <b>qmuru</b>	
48	09 物品(不含食品)	金屬線；電話	qnawal/ <b>qnawal rmgagan</b>	
50	09 物品(不含食品)	<b>大鍋</b> ；弧形(底)鍋	liwas/ <b>supih</b>	
70	09 物品(不含食品)	菜刀	yayu <b>krut pajiq</b>	
71	09 物品(不含食品)	網子 (魚網)	<b>kaji qsurux</b>	
10	11 山川地理	<b>石縫</b>	<b>iyax btunux/lqlaq</b>	(smais 縫衣)
11	11 山川地理	洞穴	<b>lhngaw</b>	(bling 洞)
13	11 山川地理	土石；土堆	gnutu <b>btunux/gnutu dxgal</b>	
18	11 山川地理	山洞；岩洞	bling <b>dgiyaq/bling btunux</b>	
21	11 山川地理	獨立的小山頭	pngpung dgiyaq ( <b>dgiyaq mgeanan</b> )	
22	11 山川地理	崇山峻嶺	ddgiyaq paru( <b>ppngpung dgiyaq</b> )	
12	12 自然景觀	雲；霧	rulung/ <b>rulung kuung</b>	
14	12 自然景觀	閃光;閃電； <b>雷</b>	liwaq <b>rdax/liwaq bruwa/bruwa</b>	

編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
29	12 自然景觀	(日)落	rmiyax hidaw	
30	12 自然景觀	天黑	mnkuung	
31	12 自然景觀	雨停	msuwal	
33	12 自然景觀	下雨 -否定句時的動詞形式	qmuyux/qyuxa	
10	13 建築	柱子；原木狀之建材	erut/radax	
11	13 建築	石牆	qdruq btunux	
14	13 建築	庭院；家屋前	ngangut; brah sapah(baang sapah)	qnjisan
18	13 建築	搭建圍籬	smrak qnalang	
10	14 時間	黑暗；沒有夜光的夜晚	kuung/mnkuung	
23	14 時間	年輕時	embbiyax siida(risaw siida)	
31	14 時間	生日	jiyax pncingan	
1	15 空間	裡面；內	ska/ruwan	
3	15 空間	上方；上面	daya/baraw	
9	15 空間	頂；尖	ququy/huyuq	
1	16 農耕	鋤草	qmpah	

編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
5	16 農耕	穀物乾燥簍	rawa pdngaan uqun	
7	16 農耕	鐮刀	sowki kawir	
9	16 農耕	穀倉	rpun uqun(rpun)	
12	16 農耕	篩穀物(簸箕)；篩 穀器具	bluhing/qngqaya tbus	
14	16 農耕	稻草	gnsal payay	
3	18 宗教	驅蟲巫術	smapuh lmiwaq kuwi	
4	18 宗教	教會	rahul thmkuan(pnrhulan)	
1	19 宗教/祭儀	法器(巫醫治病用)	qngqaya smapuh	
6	19 織布服飾	女用耳環	brikug	
16	19 織布服飾	苧麻線；生麻紗； 麻絲	waray nuqih	
25	19 織布服飾	禪布(男性用遮私 處)	habuk	
26	19 織布服飾	背網	towkan	
27	19 織布服飾	肚兜	towrah	
29	19 織布服飾	上衣	lukus /sla	
31	19 織布服飾	苧麻線	nuqih	



編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
32	19 織布服飾	精削	pkhungul smquri/ <b>psdhriq</b> smquri	
2	20 傳統文化與習俗	圓形竹簍；圓箕	<b>bluhing/bgiya</b>	
1	22 食物(非植物)	飯；米	idaw/ <b>buwax payay</b>	
4	22 食物(非植物)	菜餚	<b>damat</b>	
15	22 食物(非植物)	穀粒；米粒	dmux <b>payay/buwax payay</b>	
23	22 食物(非植物)	在來米	<b>payay</b> daun	
25	22 食物(非植物)	麵粉；麵製品	udung/ <b>emu basaw hluyuq</b>	
5	23 顏色	黃色的	empurah( <b>mrhibung</b> )	
9	23 顏色	狗吠聲	<b>mluul</b>	
11	23 顏色	顏色；圖紋	lhang/ <b>patas</b>	
2	24 抽象名詞	獨自一人；一個人	<b>emburux/taxa hiyi</b>	
9	24 抽象名詞	目標；意義	dnengsan/ <b>pusu</b>	
17	24 抽象名詞	遲到	<b>mgsuqi</b>	
6	31 行動	買；賣	barig/ <b>smbarig</b>	
7	31 行動	給	bgay( <b>biqi</b> )	
11	31 行動	走(離開)	<b>usa(tealax)</b>	
13	31 行動	跑(祈使)	tmalang/ <b>talang</b>	

編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
23	31 行動	讓開	iya qaya/hjiq	
29	31 行動	越溪而過	mkraaw yayung	
32	31 行動	倒	hmrih/smuwiq	
40	31 行動	攜帶(如帶傘)	adas(dsi)bubung	祈使句時的動詞形式
41	31 行動	穿(如穿衣服)	plukus(plkusi)	祈使句時的動詞形式
42	31 行動	戴(如戴帽子)	qmbubu(pqbsii)	祈使句時的動詞形式
49	31 行動	去了	mnsa da/(wada da)	
53	31 行動	出去	wada ngangut(mlatat)	
5	32 肢體動作	掛；戴	pqaya/smirug/powsa	
8	32 肢體動作	打；揍	smipaq/tmuluk	
14	32 肢體動作	砍伐	smqit(qmtul)	
16	32 肢體動作	折斷	gmrung/mutih	
17	32 肢體動作	搓揉	dmrut/(gmiyik)	
19	32 肢體動作	攀爬上	mkaraw	
22	32 肢體動作	捏碎；敲碎	pstlm/ptlmu	
28	32 肢體動作	吹氣；吹筒(管)	miyuk/tutu iyuk	
34	32 肢體動作	砍	smqit/qmtul	
37	32 肢體動作	剖切	kmrut/muyak	

編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
43	32 肢體動作	拿；握著	mangal/dmuuy	
44	32 肢體動作	捆綁	mkuy/hmaut	
49	32 肢體動作	啄	qmiyut/(gmatuk)	
57	32 肢體動作	握拳	tmkmu baga	
58	32 肢體動作	摘取	kmtuy/mangal	
60	32 肢體動作	剝(花生、豆類)	qmilit(kmbuwax) trabus/ beyluh	
64	32 肢體動作	採收	lmamu/mangal uqun	
65	32 肢體動作	研磨；磨利	gmdgut/Impax/hmrhir	
66	32 肢體動作	(搖)動	lmglug	
68	32 肢體動作	搗碎	pstmaq(ptlmu tmikan)	
70	32 肢體動作	扭轉；駕駛	mgriq(pgriq/mgriq tdruy)	
71	32 肢體動作	豎立；立下	pteetu/phonyug	
72	32 肢體動作	踩踏；踹	qmlqah;qmtmaq(qmtmaq/q mlqah)	
85	32 肢體動作	揉搓	rmdrut/gmiyik	
86	32 肢體動作	靠著	smtama(sdahar)	
87	32 肢體動作	用條狀物打	dmuuy sbut smbut(qwarux,qaraw djima)	
90	32 肢體動作	搓成線(徒手)繩辮	smiyuk(smuyuk)	

編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
93	32 肢體動作	招手	mlawa(gmkuwak baga)	mlawa 是喊叫之意
97	32 肢體動作	擠	kmiyut(kmiyux)	
99	32 肢體動作	拖；拉；牽	lmulus/blbil/dmuuy baga	
1	33 飲食	吃	ekan(mkan)	ekan 是要吃之意
2	33 飲食	吸；抽取	hmgut/hmgluq	
3	33 飲食	喝	mimah	
16	33 飲食	吃早餐	mkan mgrbu/kmhama	1.早上工作出發前叫 吃飯 kmhama,槍斃前 的鴻門宴叫 kmhama
17	33 飲食	吃午餐	kmjiyax	中午吃飯時間
18	33 飲食	吃晚餐	mkan gbiyan	傍晚工作完回家吃的 晚餐
11	34 認知感官	告訴(別人)	tmgsa(pgkla)	tmgsa 是教之意
14	34 認知感官	答應；允諾	smruwa/smdhug	
16	34 認知感官	漫罵	smngahan/smhangang/(msa ang)	
17	34 認知感官	觸碰；觸摸	tmlung/tmbuk(tmbuk;tmlu ng)	
21	34 認知感官	交代	dmurun	hmici kari 遺言
22	34 認知感官	睜眼	rmiqaw	

編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
24	34 認知感官	教(人)；告訴別人	tmgsa/pgkla seejiq	
25	34 認知感官	想；想念	lmnglung/smdamat bi	
26	34 認知感官	看；拜訪	qmita/musa qmita	
28	34 認知感官	禱告	dmurun	
6	35 情緒思維	生氣；氣憤	msaang/bngbing saang	
1	36 生活作息	整理	kmaraw(psbkug)	
4	36 生活作息	停止；休息	msangay(tndu/msangay)	
5	36 生活作息	浪費；破壞	smeeliq/kmatay	
7	36 生活作息	分手；再見	mswayay/swayay ta han	
10	36 生活作息	殺牲畜	kmrut/phuqil	gmdara(rudux, babuy)/ptakur(kacing) (rmbaqan kari phuqil)
11	36 生活作息	大便；上大號	phrinas/musa ngangut(rmbaqan kari qmuci)	
13	36 生活作息	暈(想睡覺)	tqral/mtqran	
16	36 生活作息	休息；躺臥	msangay/sbaang(msbaang)	
17	36 生活作息	做惡夢	sdma	
19	36 生活作息	煮(菜)	msaya/hmangut	
26	36 生活作息	曬乾；烘烤	mhidaw/muduh	
27	36 生活作息	以杓汲水(祈使)	shgi qsiya	

編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
29	36 生活作息	收拾；整理(祈使)	smku/psdrxi	
30	36 生活作息	碾(米)	tmikan(payay)	
32	36 生活作息	蓋被子	hmilaw qabang	
35	36 生活作息	以籠捕魚蝦	rawa srahug kbowlung	
40	36 生活作息	醃漬(祈使)	qmasi	
41	36 生活作息	燒焦；烤焦；焦狀 物	psqrul/tbagu/saw qrul	
42	36 生活作息	照顧；看護	kmlawa/qmlahang	
45	36 生活作息	剝皮；掀開	rmhiq(qmilit)/rmawah	
47	36 生活作息	換；替換	priyux/pririh	
51	36 生活作息	剝葉	smawas rnabaw	
52	36 生活作息	尿急或急著想上大 號	mtbiyax musa ngangut	
58	36 生活作息	炒(飯菜)	rmuhug/pcsiyus damat	
2	37 生老病死傷	好痛	akay bi	
3	37 生老病死傷	長大	paru da(mdakil)	
4	37 生老病死傷	遺失；死亡	mridang(meydang)/mhuqil	
9	37 生老病死傷	放屁	pcsiyus qmuci	

編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
10	37 生老病死傷	跛腳	mtki(msihar qaqaqay)	
11	37 生老病死傷	撫養	tmquli(tmanga)	
17	37 生老病死傷	嫁給非本族群的族人	pqijing ruway	
4	38 特徵	高；長	bbaraw/kmbragan	
9	38 特徵	小的	bilaq/cipiq	
10	38 特徵	多	lala/egu	
14	38 特徵	小；少	bilaq/cicih	
19	38 特徵	厚的	mkndux	
20	38 特徵	生的；未熟的	miiluq/mdaruh	
21	38 特徵	細；瘦	rqling/mliwang(hlawax)	
25	38 特徵	很快	ini biyaw/mslikaw	
26	38 特徵	亮；清楚；容易	rm dax/msleexan/leexan bi	
29	38 特徵	累	meuwit(mkrbuk)	meuwit 是虛弱之意
37	38 特徵	遠	thiyaq	
42	38 特徵	毒	pnsahuq(psahu)	
46	38 特徵	脆；易斷裂	mripuh/ini biyaw embgbaw	
47	38 特徵	未成熟的；未長成	ini tgluus/ini kdakil	

編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
		的		
49	38 特徵	(人)眾多；很多	hbaraw/lala	
50	38 特徵	輕快	mttraw(pslhkah)	
52	38 特徵	(塊莖)過老；過熟	rudan/mqsuqi knhada	
53	38 特徵	故意	sprang	
58	38 特徵	甘甜	ssibus	
63	38 特徵	很硬；很緊	mkray bi/skrut bi	
65	38 特徵	直	mslagu(slagu)	
68	38 特徵	寬敞；不擁擠	hjiq bi (kuwax bi)/ini tkkiyux	
69	38 特徵	正確	kiya/balay bi	
70	38 特徵	全濕透	mhuriq kana	
2	39 助動詞	必須；一定	asi ka/ida	
6	39 助動詞	擦拭、橡皮擦	srus/ssrus	
7	39 助動詞	遣使；誘餌	smkagul)/sraki	
4	41 其他	倒出(溢出)；灑(噴) 水	msbqlit(mssuwiq)/mlaq/m urus	
6	41 其他	黏著；附著	sqapah	
12	41 其他	擋；阻擋	hmtur/maat	



編碼	分類	中文	太魯閣族語	備註/說明
17	41 其他	煞住；煞車	tndu	
28	41 其他	找到	hmlay(hmjiyal)	
32	41 其他	旋轉；轉	mtwini/mtqiri	
6	50 助詞或其他	不論	ana yaa	
8	50 助詞或其他	足夠	mttuku	
9	50 助詞或其他	又；再；還要	duri/niya na	
12	50 助詞或其他	少許；接近一點	cicih/cipiq/dalih hari	
24	50 助詞或其他	如此；像這樣	saw nii/ki bi saw	
25	50 助詞或其他	也許；或許	aji yaa/ida bi	
38	50 助詞或其他	傻瓜；笨笨的	mngraq/emputut	